

# EØS-tillegget

ISSN 1022-9337

til Den Europeiske Unions  
Tidende

Nr. 22

10. årgang

1.5.2003

---

	<b>I</b>	<b>EØS-ORGANER</b>	
	1.	<b>EØS-rådet</b>	
	2.	<b>EØS-komiteen</b>	
	3.	<b>Parlamentarikerkomiteen for EØS</b>	
	4.	<b>Den rådgivende komité for EØS</b>	
	<b>II</b>	<b>EFTA-ORGANER</b>	
	1.	<b>EFTA-statenes faste komité</b>	
	2.	<b>EFTAs overvåkningsorgan</b>	
<b>2003/EØS/22/01</b>		Kunngjøring fra EFTAs overvåkningsorgan i forbindelse med vedtak 149/02/COL om å innlede formell undersøkelse med hensyn til miljøavgiftstiltak i Norge . . . . .	<b>1</b>
	3.	<b>EFTA-domstolen</b>	
	<b>III</b>	<b>EF-ORGANER</b>	
	1.	<b>Rådet</b>	
	2.	<b>Kommisjonen</b>	
<b>2003/EØS/22/02</b>		Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3114 – Unión Fenosa/ENI/Unión Fenosa Gas) . . . . .	<b>2</b>
<b>2003/EØS/22/03</b>		Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3130 – Arla Foods/Express Dairies) . . . . .	<b>3</b>
<b>2003/EØS/22/04</b>		Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3156 – EADS/Astrium (II)) . . . . .	<b>4</b>
<b>2003/EØS/22/05</b>		Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3127 – Wienerberger/Koramic Building Products/JV) . . . . .	<b>5</b>
<b>2003/EØS/22/06</b>		Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3160 – CVC/Viterra) . . . . .	<b>6</b>
<b>2003/EØS/22/07</b>		Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3161 – CVRD/Caemi) . . . . .	<b>7</b>

<b>2003/EØS/22/08</b>	Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3146 – Smith & Nephew/Centerpulse) . . . . .	8
<b>2003/EØS/22/09</b>	Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3157 – ING/Sonae/Ascendente JV) . . . . .	9
<b>2003/EØS/22/10</b>	Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak COMP/M.3151 – ThyssenKrupp/Sofedit) . . . . .	10
<b>2003/EØS/22/11</b>	Kunngjøring i henhold til artikkel 19 nr. 3 i rådsforordning nr. 17 – Sak COMP/38.170 – REIMS II Terminalavgifter . . . . .	11
<b>2003/EØS/22/12</b>	Uttalelse fra Den rådgivende komité for foretakssammenslutninger avgitt på komiteens 104. møte 10. desember 2001 om et foreløpig utkast til vedtak i sak COMP/M.2530 – Südzucker/Saint Louis Sucre . . . . .	12
<b>2003/EØS/22/13</b>	Uttalelse fra Den rådgivende komité for foretakssammenslutninger avgitt på komiteens 106. møte 6. februar 2002 om et foreløpig utkast til vedtak i sak COMP/M.2495 – Haniel/Fels . . . . .	12
<b>2003/EØS/22/14</b>	Sluttrapport fra høringslederen i sak COMP/M.2530 – Südzucker/Saint Louis Sucre . . . . .	13
<b>2003/EØS/22/15</b>	Sluttrapport fra høringslederen i sak COMP/M.2495 – Haniel/Fels . . . . .	13
<b>2003/EØS/22/16</b>	Godkjenning av statsstøtte i henhold til EF-traktatens artikkel 87 og 88 – Saker der Kommisjonen ikke gjør innsigelse . . . . .	14
<b>2003/EØS/22/17</b>	Informasjon meddelt av medlemsstatene om statsstøtte tildelt i henhold til kommisjonsforordning (EF) nr. 70/2001 av 12. januar 2001 om anvendelse av EF-traktatens artikkel 87 og 88 på små og mellomstore bedrifter . . . . .	16
<b>2003/EØS/22/18</b>	Kommisjonsmelding i forbindelse med gjennomføringen av rådsdirektiv 93/42/EØF av 14. juni 1993 om medisinsk utstyr, europaparlaments- og rådsdirektiv 98/79/EF av 27. oktober 1998 om medisinsk utstyr til in vitro-diagnostikk og direktiv 90/385/EØF av 20. juni 1990 i forbindelse med “aktive implanterbare medisinske innretninger” . . . . .	17

**3. Domstolen**

# EFTA-ORGANER

## EFTAS OVERVÅKNINGSORGAN

**Statsstøtte  
Norge**

**2003/EØS/22/01**

Ved vedtak 149/02/COL av 26. juli 2002 om miljøavgiftstiltak (Norge), offentliggjort i EUT L 31 av 6.2.2003, s. 36, og i EØS-tillegget til EUT nr. 8 av 6.2.2003, s. 2, innledet EFTAs overvåkningsorgan formell undersøkelse i henhold til overvåknings- og domstolsavtalens protokoll 3 artikkel 1 nr. 2. Den norske regjering er underrettet ved en kopi av vedtaket.

EFTAs overvåkningsorgan underretter med dette de øvrige EFTA-stater, EUs medlemsstater og interesserte parter slik at de kan sende sine merknader til det aktuelle tiltaket innen to uker etter at denne kunngjøring er blitt offentliggjort, til:

EFTAs overvåkningsorgan  
74, rue de Treves  
B-1040 Brussel

Merknadene vil bli oversendt til den norske regjering.

# EF-ORGANER

## KOMMISJONEN

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning  
(Sak COMP/M.3114 – Unión Fenosa/ENI/Unión Fenosa Gas)**

**2003/EØS/22/02**

**Sak som kan bli behandlet etter forenklet framgangsmåte**

1. Kommisjonen mottok 11. april 2003 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, om en planlagt foretakssammenslutning der det italienske foretaket ENI S.p.A ("ENI") ved kjøp av aksjer oppnår felles kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over det spanske foretaket Unión Fenosa Gas S.A. ("UF Gas"), som nå kontrolleres av Unión Fenosa S.A. ("UF", Spania). Etter sammenslutningen vil UF Gas bli kontrollert av ENI og UF i fellesskap.
2. De berørte foretakene har virksomhet på følgende områder:
  - ENI: leting etter og utvinning av olje og naturgass verden over,
  - UF: produksjon og salg av elektrisk kraft, virksomhet i gassektoren, telekommunikasjon, ingeniørteknikk, informasjonsteknologi og bedriftsrådgivning,
  - UF Gas: gassvirksomhet.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt. Det gjøres oppmerksom på at denne saken kan bli behandlet etter framgangsmåten fastsatt i kommisjonskunngjøringen om forenklet framgangsmåte for behandling av visse foretakssammenslutninger etter rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(3)</sup>.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte foretakssammenslutningen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EUT C 100 av 26.4.2003. Merknadene sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 22 96 43 01 eller 22 96 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.3114 – Unión Fenosa/ENI/Unión Fenosa Gas, til følgende adresse:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> EFT L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT L 257 av 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

<sup>(3)</sup> EFT C 217 av 29.7.2000, s. 32.

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning  
(Sak COMP/M.3130 – Arla Foods/Express Dairies)****2003/EØS/22/03**

1. Kommisjonen mottok 16. april 2003 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, om en planlagt foretakssammenslutning der det danske foretaket Arla Foods amba ("Arla Foods") ved kjøp av aksjer overtar kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over hele det britiske foretaket Express Dairies plc ("Express Dairies").
2. De berørte foretakene har virksomhet på følgende områder:
  - Arla Foods: produksjon og distribusjon av ulike meieriprodukter, herunder fersk melk, smør og ost, hovedsakelig i Danmark, Sverige og Storbritannia,
  - Express Dairies: produksjon og distribusjon av ulike meieriprodukter, hovedsakelig fersk melk og fløte i Storbritannia.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte foretakssammenslutningen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EUT C 100 av 26.4.2003. Merknadene sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 22 96 43 01 eller 22 96 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.3130 – Arla Foods/Express Dairies, til følgende adresse:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> EFT L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT L 257 av 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning  
(Sak COMP/M.3156 – EADS/Astrium (II))****2003/EØS/22/04**

1. Kommisjonen mottok 16. april 2003 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, om en planlagt foretakssammenslutning der foretaket European Aeronautic Defence and Space Company EADS N.V. ("EADS") ved kjøp av aksjer overtar kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over hele Astrium N.V. ("Astrium"). Transaksjonen er en endring av en transaksjon meldt 21.11.2002 under referanse COMP/M.2924, som ikke ble gjennomført.
2. De berørte foretakene har virksomhet på følgende områder:
  - EADS: forskning, design, utvikling, anskaffelse, produksjon, ombygging, montering, inkorporering, prøving, markedsføring, salg, leverandørtjenester og vedlikehold for kommersielle fly, telekommunikasjonsutstyr, sivile og militære helikoptre, romfartøyer og satellittutstyr, fjernstyrte våpen og delsystemer for fjernstyrte våpen, droner, militære fly, forsvarselektronikk og forsvarssystemer,
  - Astrium: design, utvikling, produksjon og levering av romsystemer, herunder satellitter og deres nyttelast, delsystemer for oppskytingsramper og bemannede romfartøyer, bakkestasjoner og diverse andre delsystemer og teknologier.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte foretakssammenslutningen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EUT C 102 av 29.4.2003. Merknadene sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 22 96 43 01 eller 22 96 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.3156 – EADS/Astrium (II), til følgende adresse:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> EFT L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT L 257 av 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning  
(Sak COMP/M.3127 – Wienerberger/Koramic Building Products/JV)**

2003/EØS/22/05

**Sak som kan bli behandlet etter forenklet framgangsmåte**

1. Kommisjonen mottok 16. april 2003 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, om en planlagt foretakssammenslutning der det østerrikske foretaket Wienerberger AG, som kontrolleres av det belgiske foretaket Koramic Building Products N.V. ("Koramic") og den østerrikske banken Bank Austria AG, som tilhører Hypo Vereinsbank, i fellesskap, og Koramic oppnår felles kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over et nyopprettet foretak som utgjør et fellesforetak. Koramic taksteinvirksomhet ("Koramic Roofing Systems") skal inngå i fellesforetaket.
2. De berørte foretakene har virksomhet på følgende områder:
  - Wienerberger: byggematerialer, særlig murstein og takstein,
  - Koramic Building Products: byggematerialer, særlig murstein og takstein,
  - Koramic Roofing Systems: takstein,
  - HypoVereinsbank: banktjenester.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt. Det gjøres oppmerksom på at denne saken kan bli behandlet etter framgangsmåten fastsatt i kommisjonskunngjøringen om forenklet framgangsmåte for behandling av visse foretakssammenslutninger etter rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(3)</sup>.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte foretakssammenslutningen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EUT C 104 av 30.4.2003. Merknadene sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 22 96 43 01 eller 22 96 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.3127 – Wienerberger/Koramic Building Products/JV, til følgende adresse:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> EFT L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT L 257 av 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

<sup>(3)</sup> EFT C 217 av 29.7.2000, s. 32.

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning  
(Sak COMP/M.3160 – CVC/Viterra)**

2003/EØS/22/06

**Sak som kan bli behandlet etter forenklet framgangsmåte**

1. Kommisjonen mottok 22. april 2003 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, om en planlagt foretakssammenslutning der det tyske foretaket Meter Acquisition GmbH & Co. KG ("Meter"), som kontrolleres av CVC Funds, ved kjøp av aksjer overtar kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over hele det tyske foretaket Viterra Energy Services AG ("Viterra"), som kontrolleres av gruppen E.On.
2. De berørte foretakene har virksomhet på følgende områder:
  - Meter: for tiden uten virksomhet,
  - CVC Funds: investeringsrådgivning og forvaltning av investeringsfond,
  - Viterra: måling, kostnadsfordeling og fakturering av energi- og vannforbruk.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt. Det gjøres oppmerksom på at denne saken kan bli behandlet etter framgangsmåten fastsatt i kommisjonskunngjøringen om forenklet framgangsmåte for behandling av visse foretakssammenslutninger etter rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(3)</sup>.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte foretakssammenslutningen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EUT C 104 av 30.4.2003. Merknadene sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 22 96 43 01 eller 22 96 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.3160 – CVC/Viterra, til følgende adresse:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> EFT L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT L 257 av 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

<sup>(3)</sup> EFT C 217 av 29.7.2000, s. 32.



**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning  
(Sak COMP/M.3161 – CVRD/Caemi)**

2003/EØS/22/07

1. Kommisjonen mottok 22. april 2003 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, om en planlagt foretakssammenslutning der foretaket Companhia Vale do Rio Doce ("CVRD", Brasil) ved kjøp av aksjer overtar kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over hele Caemi Mineração e Metalurgia S.A. ("Caemi, Brasil), som nå kontrolleres av CVRD og det japanske foretaket Mitsui & Co. Ltd i fellesskap.
2. De berørte foretakene har virksomhet på følgende områder:
  - CVRD: bergverksdrift og tilknyttet logistikk,
  - Caemi: bergverksdrift og tilknyttet logistikk.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte foretakssammenslutningen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EUT C 102 av 29.4.2003. Merknadene sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 22 96 43 01 eller 22 96 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.3161 – CVRD/Caemi, til følgende adresse:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> EFT L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT L 257 av 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning  
(Sak COMP/M.3146 – Smith & Nephew/Centerpulse)**

2003/EØS/22/08

1. Kommisjonen mottok 22. april 2003 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, om en planlagt foretakssammenslutning der det britiske foretaket Smith & Nephew plc ("Smith & Nephew") overtar kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over hele det sveitsiske foretaket Centerpulse AG ("Centerpulse") ved et offentlig overtakelsestilbud kunngjort 20. mars 2003.
2. De berørte foretakene har virksomhet på følgende områder:
  - Smith & Nephew: utvikling, framstilling og distribusjon av legemidler,
  - Centerpulse: utvikling, framstilling og distribusjon av legemidler.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte foretakssammenslutningen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EUT C 105 av 1.5.2003. Merknadene sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 22 96 43 01 eller 22 96 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.3146 – Smith & Nephew/Centerpulse, til følgende adresse:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> EFT L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT L 257 av 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning  
(Sak COMP/M.3157 – ING/Sonae/Ascendente JV)**

2003/EØS/22/09

**Sak som kan bli behandlet etter forenklet framgangsmåte**

1. Kommisjonen mottok 22. april 2003 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, om en planlagt foretakssammenslutning der foretakene ING Groep, N.V. ("ING", Nederland) og Sonae Imobiliária SGPS, S.A. ("Sonae", Portugal) ved kjøp av aksjer oppnår felles kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over det portugisiske foretaket Ascendente SGPS, S.A. ("Ascendente"), som nå kontrolleres av Sonae alene.
2. De berørte foretakene har virksomhet på følgende områder:
  - ING: bankvirksomhet, forsikring og forvaltning av aktiva, herunder eiendomsaktiva,
  - Sonae: hovedsakelig eiendomsforvaltning, treforedlingsindustri, stormarkeder og supermarkeder, turisme og telekommunikasjon,
  - Ascendente: eiendomsforvaltning.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt. Det gjøres oppmerksom på at denne saken kan bli behandlet etter framgangsmåten fastsatt i kommisjonskunngjøringen om forenklet framgangsmåte for behandling av visse foretakssammenslutninger etter rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(3)</sup>.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte foretakssammenslutningen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EUT C 105 av 1.5.2003. Merknadene sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 22 96 43 01 eller 22 96 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.3157 – ING/Sonae/Ascendente JV, til følgende adresse:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> EFT L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT L 257 av 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

<sup>(3)</sup> EFT C 217 av 29.7.2000, s. 32.

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning  
(Sak COMP/M.3151 – ThyssenKrupp/Sofedit)**

13/EØS/22/10

1. Kommisjonen mottok 22. april 2003 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>, sist endret ved forordning (EF) nr. 1310/97<sup>(2)</sup>, om en planlagt foretakssammenslutning der foretaket ThyssenKrupp AG ("TK", Tyskland) gjennom datterforetaket ThyssenKrupp France S.A. ("TKF", Frankrike) ved kjøp av aksjer overtar kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over hele det franske foretaket Sofedit Industrie S.A.S ("Sofedit, Frankrike).
2. De berørte foretakene har virksomhet på følgende områder:
  - TK: produksjon og bearbeiding av stål, verkstedindustri, produksjon av deler til bilindustrien, logistikk og tjenester i forbindelse med transport, eiendomsutvikling,
  - Sofedit: produksjon av deler til bilindustrien.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte foretakssammenslutningen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EUT C 106 av 3.5.2003. Merknadene sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 22 96 43 01 eller 22 96 72 44) eller med post, med referanse COMP/M.3151 – ThyssenKrupp/Sofedit, til følgende adresse:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> EFT L 395 av 30.12.1989, s. 1, rettet ved EFT L 257 av 21.9.1990, s. 13.  
<sup>(2)</sup> EFT L 180 av 9.7.1997, s. 1, rettet ved EFT L 40 av 13.2.1998, s. 17.

**Kunngjøring i henhold til artikkel 19 nr. 3 i rådsforordning nr. 17<sup>(1)</sup>  
Sak COMP/38.170 – REIMS II Terminalavgifter**

2003/EØS/22/11

Kommisjonen mottok 18. juni 2001 ny melding i henhold til forordning nr. 17 om REIMS II-avtalen, med sikte på negativattest etter EF-traktatens artikkel 81 nr. 1/EØS-avtalens artikkel 53 nr. 1 eller fritak etter EF-traktatens artikkel 81 nr. 3/EØS-avtalens artikkel 53 nr. 3, i forbindelse med utløpet av fritaket vedtatt av Kommisjonen 15. september 1999<sup>(2)</sup>.

REIMS II-avtalen (avtalen) fastsetter reglene for visse offentlige postoperatørens<sup>(3)</sup> felles fastsettelse av terminalavgifter. Terminalavgifter er den godtgjøring postoperatørene betaler hverandre for levering av innkommende grensekryssende post. Senderoperatøren godtgjør mottakeroperatøren for dennes levering av sin grensekryssende post.

I avtalen er terminalavgiftene uttrykt i prosent av de innenlandske takster i mottakerlandet. Den opprinnelige REIMS II-avtalen ble først meldt til Kommisjonen i 1997 og innrømmet unntak etter artikkel 81 nr. 3 ved vedtak av 15. september 1999. Etter den opprinnelige REIMS II-avtalen skulle terminalavgiftene i en overgangsperiode økes gradvis til de nådde høyst 80 % av de innenlandske takster i 2001. I Kommisjonens vedtak av 1999 ble imidlertid avtalen innrømmet unntak bare til utgangen av 2001, og fritaksnivået for terminalavgiftene ble begrenset til høyst 70 %.

Den nye meldingen i 2001 omfattet en anmodning om en fornyelse av unntaket. Etter den nye meldingen ville nivået på 80 % bli nådd først 1. januar 2004, og det ble innført to mellomtrinn (73,3 % 1. januar 2002 og 76,6 % 1. januar 2003). Et sammendrag av meldingen, med oppfordring til tredjemann om å inngi merknader, ble offentliggjort i *De Europæiske Fellesskaps Tidende*<sup>(4)</sup>.

Kommisjonen har til hensikt å stille seg positiv til den meldte avtalen med de senere endringer. Før det gjøres vedtak, innbyr Kommisjonen tredjemann til å sende sine merknader, innen fire uker etter at dette ble offentliggjort i EUT C 94 av 23.4.2003, med e-post ([Rosario.Baratta@cec.eu.int](mailto:Rosario.Baratta@cec.eu.int)), faks ((+32) 22 96 70 81) eller med post, med referanse COMP/C2/38.170 – REIMS II, til følgende adresse:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Anti-Trust Registry  
J 70  
Office 0/28  
B-1049 Brussel

For uavkortet tekst se EUT C 94 av 23.4.2003.

<sup>(1)</sup> EFT 13 av 21.2.1962, s. 204/62.

<sup>(2)</sup> Kommisjonsvedtak av 15. desember 1999 om en formell undersøkelse etter EF-traktatens artikkel 81 og EØS-avtalens artikkel 53 (Sak COMP/36.748 – REIMS II) (EFT L 275 av 26.10.1999, s. 17).

<sup>(3)</sup> Partene omfatter de offentlige postoperatører i alle Fellesskapets medlemsstater (unntatt Nederland) og i Norge, Island og Sveits.

<sup>(4)</sup> EFT C 195 av 11.7.2001, s. 11.

**Uttalelse fra Den rådgivende komité for foretakssammenslutninger  
avgitt på komiteens 104. møte 10. desember 2001 om et foreløpig utkast til  
vedtak i sak COMP/M.2530 – Südzucker/Saint Louis Sucre**

2003/EØS/22/12

Kommisjonen har offentliggjort en uttalelse fra Den rådgivende komité for foretakssammenslutninger, avgitt på komiteens 104. møte 10. desember 2001, om et foreløpig utkast til vedtak i sak COMP/M.2530 – Südzucker/Saint Louis Sucre.

Se EUT C 97 av 24.4.2003 for nærmere opplysninger.

**Uttalelse fra Den rådgivende komité for foretakssammenslutninger  
avgitt på komiteens 106. møte 6. februar 2002 om et foreløpig utkast til  
vedtak i sak COMP/M.2495 – Haniel/Fels**

2003/EØS/22/13

Kommisjonen har offentliggjort en uttalelse fra Den rådgivende komité for foretakssammenslutninger, avgitt på komiteens 106. møte 6. februar 2002, om et foreløpig utkast til vedtak i sak COMP/M.2495 – Haniel/Fels.

Se EUT C 97 av 24.4.2003 for nærmere opplysninger.

**Sluttrapport fra høringslederen i sak COMP/M.2530 –  
Südzucker/Saint Louis Sucre****2003/EØS/22/14**

*(utarbeidet i henhold til artikkel 15 i kommisjonsvedtak av 23. mai 2001 om høringslederens mandat i visse konkurransesaker – EFT L 162 av 19.6.2001, s. 21)*

Utkastet til vedtak gir ikke grunn til særlige bemerkninger. Saksbehandlingen forløp normalt. Partenes rett til å bli hørt ble fullt ut ivaretatt.

Et forbund som hadde gitt svar på et brev sendt ut i henhold til artikkel 11 i forordningen om foretakssammenslutninger, anmodet om å være til stede under høringen for å få en avklaring om framtiden for den europeiske markedsordningen for sukker og forberede en utredning om sukkersektoren. Denne anmodningen ble avvist fordi forbundet, som ikke hadde fremmet noen anmodning etter artikkel 16 i kommisjonsforordning (EF) nr. 447/98, ikke kunne godtgjøre tilstrekkelig interesse i saken i henhold til artikkel 18 i forordningen om foretakssammenslutninger, og heller ikke gjorde det klart hvilke spørsmål den ønsket å reise under høringen.

Brussel, 5. desember 2001.

**Bernd LANGEHEINE**

**Sluttrapport fra høringslederen i sak COMP/M.2495 – Haniel/Fels****2003/EØS/22/15**

*(utarbeidet i henhold til artikkel 15 i kommisjonsvedtak 2001/462/EF, EKSF av 23. mai 2001 om høringslederens mandat i visse konkurransesaker – EFT L 162 av 19.6.2001, s. 21)*

Utkastet til vedtak gir ikke grunn til særlige bemerkninger med hensyn til retten til å bli hørt.

Etter å ha tatt saken opp til formell behandling i henhold til artikkel 6 nr. 1 bokstav c) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89, endret ved forordning (EF) nr. 1310/97, og etter en nærmere undersøkelse av de aktuelle markedene, kom Kommisjonen til den konklusjon at de alvorlige betenkeligheter den i første omgang hadde gitt uttrykk for med hensyn til den meldte foretakssammenslutningens forenlighet med det felles marked, ikke kunne opprettholdes.

Kommisjonen avsto derfor fra å meddele en erklæring om innsigelser.

Brussel, 5. februar 2002.

**Karen WILLIAMS**

**Godkjenning av statsstøtte i henhold til EF-traktatens artikkel 87 og 88****2003/EØS/22/16****Saker der Kommisjonen ikke gjør innsigelse**

Kommisjonen har godkjent tysk støtte til fremme av forsknings- og utviklingsprosjekter i Schleswig-Holstein, støttenr. N 436/02, se EUT C 75 av 27.3.2003.

Kommisjonen har godkjent svensk støtte til bygging av en kongresshall i Visby, Gotland, støttenr. N 486/02, se EUT C 75 av 27.3.2003.

Kommisjonen har godkjent sosiale støttetiltak overfor oppsagte arbeidstakere i de tyske foretakene Neue Maxhütte Stahlwerke GmbH i.K. og Rohrenwerke Neue Maxhütte GmbH i.K. (stålprodusenter), støttenr. N 487/02, se EUT C 75 av 27.3.2003.

Kommisjonen har godkjent svensk støtte til forsøksprosjekter for biodrivstoff, støttenr. N 512/02, se EUT C 75 av 27.3.2003.

Kommisjonen har godkjent luxembourgsk støtte i form av statsgarantier for luftfartsselskaper, støttenr. N 140/01, se EUT C 75 av 27.3.2003.

Kommisjonen har godkjent fransk støtte til omstrukturering av fjørfeindustrien, støttenr. N 3/03, se EUT C 76 av 28.3.2003.

Kommisjonen har godkjent tysk støtte til fremme av forsknings- og utviklingsprosjekter innen økologisk landbruk, støttenr. N 07/03, se EUT C 76 av 28.3.2003.

Kommisjonen har godkjent spansk støtte til grupper som fremmer vern av dyrehelse, støttenr. N 357/02, se EUT C 76 av 28.3.2003.

Kommisjonen har godkjent en nederlandsk støtteordning som omfatter teknisk støtte til svineoppdrettere, støttenr. N 521/02, se EUT C 76 av 28.3.2003.

Kommisjonen har godkjent italiensk støtte til styrking og utvikling av biavl, støttenr. N 576/03, se EUT C 76 av 28.3.2003.

Kommisjonen har godkjent italiensk støtte til produsenter som deltar i serologisk overvåking og vaksinasjonsprogrammer for å bekjempe Blue Tongue, støttenr. N 628/02, se EUT C 76 av 28.3.2003.

Kommisjonen har godkjent spansk støtte til innstilling av melkeproduksjon, støttenr. N 637/02, se EUT C 76 av 28.3.2003.

Kommisjonen har godkjent støtte til opprettelse av et arkiv over sæd fra sau for å bekjempe scrapie i Det forente kongerike, støttenr. N 659/02, se EUT C 76 av 28.3.2003.

Kommisjonen har godkjent fransk støtte for å stimulere fjørfeklekkerier til å anvende helseverntiltak, støttenr. N 718/02, se EUT C 76 av 28.3.2003.

Kommisjonen har godkjent fransk støtte til å fremme genetisk utvikling i svineavlsforetak, støttenr. N 719/02, se EUT C 76 av 28.3.2003.

Kommisjonen har godkjent fransk støtte til kjøp av avlsdyr av høy genetisk kvalitet, støttenr. N 732/02, se EUT C 76 av 28.3.2003.

Kommisjonen har godkjent tysk støtte til destruksjon av skrotter, støttenr. N 793/03, se EUT C 76 av 28.3.2003.

Kommisjonen har godkjent italiensk støtte til oppdrettere rammet av aviær influensa, støttenr. N 808/02, se EUT C 76 av 28.3.2003.



Kommisjonen har godkjent tysk støtte til slakterier til dekning av kostnader til disponering av spesifisert risikomateriale, støttenr. N 386/02, se EUT C 76 av 28.3.2003.

Kommisjonen har godkjent forlengelse av en italiensk støtteordning som omfatter reduserte trygdeavgifter innen kabotasje i sjøtransportnæringen, støttenr. N 19/03, se EUT C 76 av 28.3.2003.

Kommisjonen har godkjent tysk støtte til innføring av nye produksjonsmetoder som tar sikte på mer effektiv bruk av naturressurser og substitusjon av miljøskadelige materialer, støttenr. N 559/02, se EUT C 76 av 28.3.2003.

Kommisjonen har godkjent tysk støtte som gir små teknologiforetak lettere tilgang til risikokapital, støttenr. N 565/02, se EUT C 76 av 28.3.2003.

Kommisjonen har godkjent britisk støtte til fjerntransport med turvogn, støttenr. N 588/02, se EUT C 76 av 28.3.2003.

Kommisjonen har godkjent tysk støtte til innovasjonsnettverk mellom SMB og forskningsinstitutter, støttenr. N 633/02, se EUT C 76 av 28.3.2003.

Kommisjonen har godkjent tysk støtte til opplæringsprogrammer for vanskeligstilt ungdom, støttenr. N 244/02, se EUT C 78 av 1.4.2003.

Kommisjonen har godkjent italiensk støtte til miljøvern og energisparing, støttenr. N 424/01, se EUT C 78 av 1.4.2003.

Kommisjonen har godkjent et tysk FoU-program for prosjekter på området nye materialer, støttenr. N 513/02, se EUT C 78 av 1.4.2003.

Kommisjonen har godkjent spansk støtte til FoU-prosjekter utført av SMB, støttenr. N 536/02, se EUT C 78 av 1.4.2003.

Kommisjonen har godkjent en dansk energiavgiftsordning, støttenr. N 540/02, se EUT C 78 av 1.4.2003.

Kommisjonen har godkjent nederlandsk støtte til sanering av forurensede gassverk, støttenr. N 414/02, se EUT C 82 av 5.4.2003.

Kommisjonen har godkjent nederlandsk støtte til innsamling av halon- og KFK-gasser, støttenr. N 638/02, se EUT C 82 av 5.4.2003.

Kommisjonen har godkjent italiensk støtte til energisparing og utvikling av fornybare energikilder, støttenr. N 742/01, se EUT C 82 av 5.4.2003.

Kommisjonen har godkjent spansk støtte til foretaket Fuselajes Aeronáuticos, støttenr. N 66/01, se EUT C 82 av 5.4.2003.

Kommisjonen har godkjent en endring i den finske investeringsstøtteordningen N 59/2000, støttenr. N 41/03, se EUT C 91 av 16.4.2003.

Kommisjonen har godkjent spansk støtte til ombygging og modernisering av vanningsanlegg, støttenr. N 709/02, se EUT C 91 av 16.4.2003.

Kommisjonen har godkjent fransk støtte for å fremme teknisk og økonomisk omstrukturering av dyreoppdrettsnæringen, støttenr. N 721/02, se EUT C 91 av 16.4.2003.

Kommisjonen har godkjent italiensk investeringsstøtte til driftsenheter og samvirker innen landbruk i Bergamo, støttenr. N 529/02, se EUT C 91 av 16.4.2003.

Kommisjonen har godkjent italiensk støtte til biavlslønningen for å kompensere honningprodusenter for tap som følge av uvær i 2002, støttenr. N 802/02, se EUT C 91 av 16.4.2003.

Kommisjonen har godkjent fransk støtte i forbindelse med distribusjon av visse melkeprodukter til skoleelever, støttenr. N 81/03, se EUT C 91 av 16.4.2003.

Teksten til disse vedtakene i gyldig språkversjon, der alle fortrolige opplysninger er fjernet, foreligger på

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Informasjon meddelt av medlemsstatene om statsstøtte tildelt i henhold  
til kommisjonsforordning (EF) nr. 70/2001 av 12. januar 2001 om anvendelse av  
EF-traktatens artikkel 87 og 88 på små og mellomstore bedrifter**

2003/EØS/22/17

Kommisjonen har offentliggjort informasjon om støttenr. XS 04/02 meddelt av Italia i forbindelse med regionalstøtte til turist- og handelsvirksomhet i Valle d'Aosta (se EUT C 76 av 28.3.2003)

Kommisjonen har offentliggjort informasjon om støttenr. XS 05/02 meddelt av Italia i forbindelse med regionalstøtte til små og mellomstore bedrifter i Valle d'Aosta til forbedring av kvalitet, sikkerhet og miljø (se EUT C 76 av 28.3.2003)

Kommisjonen har offentliggjort informasjon om støttenr. XS 08/02 meddelt av Italia i forbindelse med støtte til investeringer i produksjon og miljø i små og mellomstore industri- og håndverksbedrifter i Marche (se EUT C 76 av 28.3.2003)

Kommisjonen har offentliggjort informasjon om støttenr. XS 10/02 meddelt av Italia i forbindelse med støtte til privat infrastruktur til kulturell virksomhet i Toscana (se EUT C 76 av 28.3.2003)

Kommisjonen har offentliggjort informasjon om støttenr. XS 19/02 meddelt av Italia i forbindelse med støtte til investeringer i produksjon og mindre investeringer i små og mellomstore bedrifter i Liguria (se EUT C 76 av 28.3.2003)

**Kommisjonsmelding i forbindelse med gjennomføringen av** **2003/EØS/22/18**  
**rådsdirektiv 93/42/EØF av 14. juni 1993 om medisinsk utstyr<sup>(1)</sup>, europaparlaments- og**  
**rådsdirektiv 98/79/EF av 27. oktober 1998 om medisinsk utstyr til *in vitro*-diagnostikk<sup>(2)</sup> og**  
**direktiv 90/385/EØF av 20. juni 1990 i forbindelse med "aktive implanterbare**  
**medisinske innretninger"<sup>(3)</sup>**

*Offentliggjøring av titler og referanser for europeiske standarder i henhold til direktivene*

ESO <sup>(1)</sup>	Referanse	Tittel på den harmoniserte standard
CEN	EN 13485:2000	Kvalitetssystemer - Medisinsk utstyr - Spesielle krav for bruk av NS-EN ISO 9001
CEN	EN 13488:2000	Kvalitetssystemer - Medisinsk utstyr - Spesielle krav for bruk av NS-EN ISO 9002

<sup>(1)</sup> ESO: europeisk standardiseringsorgan

- CEN: Rue de Stassart 36, B-1050 Brussel, tlf. (+32) 25 50 08 11, faks (+32) 25 50 08 19 (<http://www.cenorm.be>)
- Cenelec: Rue de Stassart 35, B-1050 Brussel, tlf. (+32) 25 19 68 71, faks (+32) 25 19 69 19 (<http://www.cenelec.org>)
- ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis Cedex, tlf. (+33 4) 92 94 42 00, faks (+33 4) 93 65 47 16 (<http://www.etsi.org>)

*Merk:*

- Opplysninger om standardenes tilgjengelighet kan fås ved henvendelse enten til de europeiske standardiseringsorganene eller de nasjonale standardiseringsorganene oppført på en liste i vedlegget til europaparlaments- og rådsdirektiv 98/34/EF<sup>(4)</sup>.
- Offentliggjøring av referansene i *Den Europeiske Unions Tidende* betyr ikke at standardene foreligger på alle fellesskapsspråk.
- Kommisjonen sørger for ajourføring av listen.

<sup>(1)</sup> EFT L 169 av 12.7.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 331 av 7.12.1998, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 189 av 20.7.1990, s. 17.

<sup>(4)</sup> EFT L 204 av 21.7.1998, s. 37.